

**DUBROVAČKI  
ZIMSKI  
FESTIVAL** 

**PROSINAC / DECEMBER 2018  
SIJEČANJ / JANUARY 2019**

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

**PROGRAM  
PROGRAMME**





# DUBROVAČKI ZIMSKI FESTIVAL DUBROVNIK WINTER FESTIVAL

x x



Biser Jadrana i jedan od najljepših gradova Mediterana – Dubrovnik, u prosincu se pretvara u božićnu bajku, a tisuće lampica i blagdanskih ukrasa naglašavaju njegovu čarobnu ljepotu. Jedinstvenom adventskom i novogodišnjem doživljaju uvelike doprinosi Dubrovački zimski festival – projekt Grada Dubrovnika, javnih ustanova u kulturi, Turističke zajednice grada Dubrovnika i javnih poduzeća, kojim se za vrijeme Adventa i ususret dočeku Nove godine na više lokacija u povijesnoj gradskoj jezgri te u drugim dijelovima grada organiziraju raznovrsni kulturni i zabavni sadržaji. Veliko otvaranje petog Dubrovačkog zimskog festivala održat će se u subotu 1. prosinca 2018., uz paljenje prve adventske svijeće i dekorativne blagdanske rasvjete te koncert Petra Graša. Stradun, kao najljepša pozornica na svijetu, ugostit će ove zime najpopularnije hrvatske pjevače. Za djecu je pripremljen bogat dječji program tijekom cijelog festivala, a posebno se ističe Dječji doček nove godine na kojem će nastupiti mlada pjevačica **Mia Negovetić** i njen **Super Cover Band**. U novu će godinu Dubrovčane i goste **31. prosinca** uvesti vodeći hrvatski izvođači **Nina Badrić** i **Tony Cetinski**. Vrhunski glazbenici na najljepšoj svjetskoj pozornici i impresivni vatromet točno u ponoć osigurat će nezaboravan početak nove godine na Stradunu. Doživite jedinstvenu blagdansku atmosferu u Dubrovniku! Isprobajte božićnu ponudu kućica postavljenih na dubrovačkim poljanama i ulicama, zapjevajte tradicionalne božićne pjesme i kolende na Stradunu na Badnji dan i Staru godinu te poželite svima sretne blagdane!

*In December, Dubrovnik, the Pearl of the Adriatic and one of the most beautiful cities of the Mediterranean, turns into a Christmas tale while thousands of Christmas lights and decorations enhance its magical beauty. This unique holiday experience is enriched by the Dubrovnik Winter Festival – a project of the City of Dubrovnik, Dubrovnik's public cultural institutions, the Dubrovnik Tourist Board and public companies, featuring a variety of cultural and entertainment events organised at various locations in the Old City and other parts of Dubrovnik from the beginning of Advent until New Year. Taking place on Saturday, 1 December 2018, the fifth Dubrovnik Winter Festival Opening Ceremony will include the lighting of the first Advent candle and Christmas lights switch-on followed by the concert of Petar Grašo. This winter, Stradun, the world's most beautiful stage, will host some of Croatia's most popular singers. Children will also enjoy a rich holiday programme, with New Year's Eve Party for children featuring young singer **Mia Negovetić** and **Super Cover Band** as the highlight of the programme. Top Croatian singers **Nina Badrić** and **Tony Cetinski** will entertain the citizens of Dubrovnik and their guests at the New Year's Eve Party in Stradun on **31 December**. Top musicians on the world's most beautiful stage and impressive fireworks at midnight will ensure an unforgettable beginning of 2019. Experience Dubrovnik's unique holiday atmosphere! Check what the Christmas booths in the squares and streets of Dubrovnik have to offer and sing traditional Christmas carols in Stradun on Christmas Eve and New Year's Eve, wishing everyone happy holidays!*



# PROGRAM PROGRAMME



## 1. PROSINCA, SUBOTA ♦ DECEMBER, SATURDAY

19.30 ISPRED DUBROVAČKE KATEDRALE IN FRONT OF DUBROVNIK CATHEDRAL

**Paljenje prve Adventske svijeće – SVIJEĆE NADE**  
*Lighting of the 1<sup>st</sup> Advent Candle symbolizing HOPE*

20.00 STRADUN

**Otvaranje festivala i paljenje blagdanske rasvjete**  
*Opening Ceremony and Holiday Illumination Switch-on*

21.00 STRADUN

**PETAR GRAŠO** koncert concert

U suradnji sa Star produkcijom / CO-PRODUCER: Star produkcija



\*\*\*\*\*

## 6. PROSINCA, ČETVRTAK ♦ DECEMBER, THURSDAY

20.00 STRADUN

**Povodom Dana branitelja On the occasion of Dubrovnik Defenders' Day**

**PRLJAVO KAZALIŠTE** koncert concert

\*\*\*\*\*

## 8. PROSINCA, SUBOTA ♦ DECEMBER, SATURDAY

11.00 STRADUN

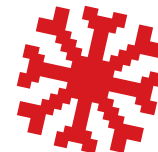
**Torta Party Cake Party**

19.30 ISPRED DUBROVAČKE KATEDRALE IN FRONT OF DUBROVNIK CATHEDRAL

**Paljenje druge Adventske svijeće – SVIJEĆE LJUBAVI**  
*Lighting of the 2<sup>nd</sup> Advent Candle symbolizing LOVE*

21.00 STRADUN

**SOULFINGERS** koncert concert



\*\*\*\*\*





**9. PROSINCA ❖ DECEMBER**

20.00 CRKVA MALE BRAĆE FRIARS MINOR CHURCH

**Nebesa odozgor rosite**  
**Drop down dew, ye heavens, from above**

Adventski koncert crkvenih zborova Dubrovačke biskupije  
*Advent concert of church choirs of the Dubrovnik Bishopric*  
Organizator Dubrovačka biskupija / Organised by the Dubrovnik Bishopric

**14. PROSINCA, PETAK ❖ DECEMBER, FRIDAY**

20.00 STRADUN

**Koncert duhovne glazbe** *Spiritual Music Concert*

Katolička molitvena zajednica Effatha  
*The Effatha Catholic Prayer Community*  
Alan Hržica & band



**15. PROSINCA, SUBOTA ❖ DECEMBER, SATURDAY**

19.30 ISPRED DUBROVAČKE KATEDRALE *IN FRONT OF DUBROVNIK CATHEDRAL*

**Paljenje treće Adventske svijeće – SVIJEĆE RADOSTI**  
**Lighting of the 3<sup>rd</sup> Advent Candle symbolizing JOY**

21.00 STRADUN

**DETOUR** koncert concert

**16. PROSINCA, NEDJELJA ❖ DECEMBER, SUNDAY**

15.00 STRADUN

**Božićna bajka** *Christmas Tale*

**22. PROSINCA, SUBOTA ❖ DECEMBER, SATURDAY**

19.30 ISPRED DUBROVAČKE KATEDRALE *IN FRONT OF DUBROVNIK CATHEDRAL*

**Paljenje četvrte Adventske svijeće – SVIJEĆE MIRA**  
**Lighting of the 4<sup>th</sup> Advent Candle symbolizing PEACE**



**22. PROSINCA, SUBOTA ♦ DECEMBER, SATURDAY**

20.00 HOTEL VALAMAR LACROMA DUBROVNIK

## **BOŽIĆNI KONCERT** **CHRISTMAS CONCERT**

Dubrovački simfonijski orkestar

*Dubrovnik Symphony Orchestra*

Marc Tardue, dirigent *Conductor*

Domagoj Dorotić, tenor

Martina Zadro, sopran *soprano*

Sara Žuvela, sopran *soprano*

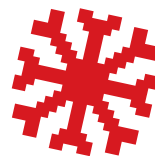
Maja Grgić, Doris Kosović, Vedran Ljubenko, vokali *vocals*

Klapa FA Lindo, Klapa Kaše

Ulaznice se mogu kupiti u uredu Dubrovačkog simfonijskog orkestra (više informacija na [www.dso.hr](http://www.dso.hr) / 020 417 110).

*Tickets can be purchased at the Dubrovnik Symphony Orchestra Office (more detailed information available at*

*[www.dso.hr](http://www.dso.hr) / 020 417 110).*



## 23. PROSINCA, NEDJELJA ❖ DECEMBER, SUNDAY

17.00 ISPRED DUBROVAČKE KATEDRALE IN FRONT OF DUBROVNIK CATHEDRAL

### **Žive jaslice** *Live Nativity Scene in Stradun*

Organizator Dubrovačka biskupija / Organised by the Dubrovnik Bishopric



\*\*\*\*\*

## 24. PROSINCA, PONEDELJAK ❖ DECEMBER, MONDAY

12.00 STRADUN

### **Ođe, ođe, nazdravlje vam...**

**Tradicionalna kolenda uz FA Lindo, Zbor Libertas i Gradsku glazbu Dubrovnik**

*Traditional Christmas carols performed by Lindo Folklore Ensemble,*

*Libertas Choir and Dubrovnik Brass Band*

\*\*\*\*\*

## 26. PROSINCA, SRIJEDA ❖ DECEMBER, WEDNESDAY

12.00 STRADUN

### **Moto Mrazovi** *Motorcycle Santas*

21.00 STRADUN

### **ŽELJKO BEBEK** koncert *concert*

\*\*\*\*\*

## 27. PROSINCA, ČETVRTAK ❖ DECEMBER, THURSDAY

21.00 STRADUN

**Koncert dubrovačkih bendova** *Concert of Dubrovnik bands*

**TEATAR BAND**

**ART BAND**

**VALETUDO**

\*\*\*\*\*









1.

**SIJEČNJA, UTORAK ✦ JANUARY, TUESDAY**

12.00 STRADUN

## **ORLANDOV BAL**

**Novogodišnji koncert uz kamenice i pjenušac**

***New Year's Concert with oysters and sparkling wine***

Dubrovački simfonijski orkestar

*Dubrovnik Symphony Orchestra*

Marc Tardue, dirigent, *Conductor*

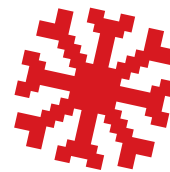
Marija Kuhar Šoša, sopran, *soprano*

Valceri, polke i popularne arije

*Waltzes, polkas and popular arias*

21.00 STRADUN

**KLAPA RIŠPET** koncert *concert*  
**traditional vocal group**



**PROSINAC – SIJEČANJ**  
**DECEMBER – JANUARY**

## **SUBOTNJA JUTRA U GRADU** **SATURDAY MORNINGS IN THE CITY**

10.00 PILE, TURISTIČKI INFORMATIVNI CENTAR  
*PILE, TOURIST INFORMATION CENTRE*

**Besplatno turističko razgledavanje grada**  
**na engleskom jeziku**  
***Free guided tour of Dubrovnik in English***

11.30 ISPRED CRKVE SV. VLAHA IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH  
**Nastup Folklornog ansambla Lindo**  
***Lindo Folklore Ensemble Show***

*U slučaju kiše program se otkazuje.*  
*In the event of rain, the show will be cancelled.*

# GUNDULIĆEV ZIMSKI SAN GUNDULIĆ'S WINTER DREAM



**Kolendavanje** i **klapska pjesma**, ali i drugi glazbeni žanrovi, uveseljavat će Dubrovčane u điru od Brsalja preko Straduna do Gundulićeve poljane gdje će i ove zime biti popularne kućice s blagdanskom gastronomskom ponudom, uz živu glazbu i dobru zabavu. **Tko će nas zabavljati – pratite našu web stranicu i društvene mreže i saznajte!**

**Christmas carols** and **traditional Dalmatian songs**, along with other music genres will be sung from Brsalje and Stradun to Gundulić Square. This year too, kiosks offering a large variety of Christmas delicacies and goods will be placed at those locations, where a special music programme will feature Dubrovnik musicians. **Who will entertain us? Follow the updates on the Dubrovnik Winter Festival's web page and social networks and find out!**



**BRŠALJE, GUNDULIĆEVA POLJANA I STRADUN  
BRŠALJE, GUNDULIĆ SQUARE AND STRADUN**

[www.dubrovnikwinterfestival.com](http://www.dubrovnikwinterfestival.com)



Dubrovački zimski festival / Dubrovnik Winter Festival



DubrovnikWinterFestival





## Association of Technical Culture & Nimbus Aero Club

Creative workshops (making paper planes,  
using flight simulator, making model planes)

Holiday programme with **Dubrovnik Dance and  
Recreational Studio** and **Dubrovnik Children's Choir**

### 28.12. PETAK ✦ FRIDAY

20.00 – 22.00

#### **DORIS KOSOVIĆ & IVAN JAKIĆ**

Glazbeni pop-rock cover program  
*Pop/rock covers*



### 29.12. SUBOTA ✦ SATURDAY

10.00 – 12.00

#### **Le Petit Festival du Theatre & Plesni studio Lazareti**

Plesni nastup uz animaciju i kreativne radionice  
**Le Petit Festival du Theatre & Lazareti Dance Studio**  
*Dance show with animation and creative workshops*

### 5.1. SUBOTA ✦ SATURDAY

10.00 – 12.00

#### **Zagi event**

Mađioničarski show s animatorima i žonglerima  
*Magic show with animators and jugglers*



**ŠETNICA U UVALI LAPAD** (pokraj fontane)  
**BAY OF LAPAD PROMENADE** (next to the Fountain)  
**TUTTO BENE PIZZERIA & FAST FOOD**

#### **XMAS TRAIN**

Tijekom zimskog festivala svakim danom  
kroz uvalu Lapad prometovat će Adventski  
vlakić koji će biti besplatan za sve putnike.

*During the winter festival, the little Advent  
train will operate in the Bay of Lapad on a  
daily basis free of charge.*

Za djecu ispod 12 godina potrebno je osigurati pratnju  
odrasle osobe za vožnju vlakićem. Children under 12  
need accompaniment of adults on the little train.



**RADNO VRIJEME KLIZALIŠTA**  
**(teniski tereni u Uvali Lapad):**  
**svakim danom od 9:00 – 22:00**

**ICE SKATING RINK WORKING HOURS**  
**(Bay of Lapad Tennis Courts):**  
**9:00 to 22:00 every day**



# BLAGDANSKA POPODNEVA U MOKOŠICI HOLIDAY AFTERNOONS IN MOKOŠICA



## 8.12. SUBOTA ✦ SATURDAY

15.30 – 18.00

**Kazališna družina Kolarin**

**DUGONJA, TRBONJA I VIDONJA**, dječja predstava

**Zumba kids & Plesni studio Lazareti**

plesni nastupi uz animaciju

**Kolarin Theatre Company**

**DUGONJA, TRBONJA AND VIDONJA**, children's show

**Zumba Kids & Lazareti Dance Studio**

dance shows with animation



## 15.12. SUBOTA ✦ SATURDAY

15.30 – 18.00

Mađioničarski trikovi

Show s balonima

Foto uspomena s Djedom Božićnjakom

Ples

*Magic tricks*

*Balloon show*

*Taking photos with Santa*

*Dance*



**IGRALIŠTE POKRAJ CAFFE BARA KISS**  
**SPORTS GROUND NEAR KISS CAFÉ**

## 22.12. SUBOTA ✦ SATURDAY

15.30 – 18.00

**Plesno-edukativna udruga Convivo**

**PEPELJUGA**, mjuzikl

Glazba, ples i animacija

**Convivo Dance and Educational Association**

**CINDERELLA**, musical

Music, dance and animation



## 29.12. SUBOTA ✦ SATURDAY

15.30 – 18.00

**Dramski studio Porporela**

**BOŽIĆNA PREDSTAVA**

**Lutkarska družina Dobrissimo –**

**Aster KD Dubrovnik**

**TRI PRAŠČIĆA**, lutkarska predstava

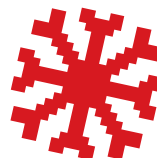
**Porporela Drama Studio**

**CHRISTMAS PLAY**

**Dobrissimo Puppet Company –**

**Aster Cultural Society Dubrovnik**

**THE THREE LITTLE PIGS**, puppet show









## STANICA SJEVERNI POL

U Luži će od 2. prosinca pa sve do kraja zimskih praznika raditi Stanica Sjeverni pol u kojoj će djecu svakog dana čekati **posebno osmišljeni programi** i puno sati zabave u najveselijem mjesecu u godini. Na stanici će se zaustaviti i s djecom igrati i raditi vilencjaci i Djed Božičnjak, Baka Mrazica, Tonka Balonka, slikarica Lena, tete koje pišu dječje priče, ali i one koje plešu, glumci i klaunovi, a sve prema tjednom rasporedu događanja. **Pričat će se priče, čitati bajke, slikavati se s Djedom, peći kolače s Bakom, učiti slikati i praviti frizure.** Za dobru atmosferu će se posebno pobrinuti i Tintilinić animatori koji će našu stanicu svakodnevno pretvarati u pravu blagdansku igraonicu.

Osim u Stanici, **obiteljski programi** se nude i u dvorani kina pa će se tamo moći pogledati predstavu Svetog Nikole, Plesni kolaž, Božićnu čaroliju vrtića, Magic winter dance i Pepeljugu ali i zaploviti u prošlost pomoću vremeplova najljepših božićnih filmova svih vremena.

Na povratku doma, nedjeljom ujutro je obavezna postaja park Pile jer iz pouzdanih izvora znamo da vremenska prognoza najavljuje **snijeg točno u podne.**

## NORTH POLE STATION

North Pole Station will operate in Luža from 2 December until the end of winter holidays. It will offer **special programmes** and many fun hours in the happiest month of the year. Elves and Santa Claus, Mrs Claus, Tonka Balonka, Lena the painter, ladies who write children's stories, dancing ladies, actors, clowns, all of them will stop at the station to play and work with children in accordance with the weekly schedule of events. There will be **storytelling, taking photos with Santa, baking cakes with Mrs Claus, learning how to paint and do your hair.** Tintilinić animators will take special care of the atmosphere and transform our station into a real holiday playground every day.

Aside from the Station, **family programmes** will also take place at the cinema hall, where visitors will enjoy St Nicholas' show, Dance Collage, Kindergarten Christmas Magic, Magic Winter Dance and Cinderella, and travel back in time with some of the most wonderful Christmas films of all times.

On your way home on Sunday mornings, make sure you visit Pile Park because we have heard from reliable sources that **it will snow at noon.**



# VESELI PROSINAC U GRADU DECEMBER FUN IN THE CITY



## 2.12. NEDJELJA ♦ SUNDAY

11.00 TEATAR BURSA BURSA THEATRE

**Lutkarska družina Dobrissimo – Aster KD Dubrovnik**

**TRI PRAŠČIĆA**, lutkarska predstava

*Dobrissimo Puppet Company –*

*Aster Cultural Society Dubrovnik*

**THE THREE LITTLE PIGS**, puppet show

15.00 – 18.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Le Petit Festival du Theatre & Plesni studio Lazareti OTVARANJE STANICE SJEVERNI POL**

uz vilenjački party i radionice malih kreativaca

*Le Petite Theatre & Lazareti Dance Studio*

**OPENING OF THE NORTH POLE STATION**

*with elf party and creative workshops for children*

## 3.12. PONEDJELJAK ♦ MONDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori

**ČIZMICA SV. NIKOLE**

*Tintilinići Dubrovnik children's animators*

**ST NICHOLAS BOOT**

## 4.12. UTORAK ♦ TUESDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori

**PISMO SV. NIKOLI**

*Tintilinići Dubrovnik children's animators*

**LETTER TO ST NICHOLAS**



## 5.12. SRIJEDA ♦ WEDNESDAY

12.00 – 14.00 ISPRED CRKVE SV. VLAHA IN FRONT OF ST BLAISE'S CHURCH

Društvo naša djeca u suradnji s OŠ Marina Getaldića

**DOLAZAK SV. NIKOLE U GRAD**

*Our Children Society in collaboration with*

*Marin Getaldić Elementary School*

**ARRIVAL OF ST NICHOLAS IN THE CITY**

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori

**IGRAMO SE ZAJEDNO**

*Tintilinići Dubrovnik children's animators*

**LET'S PLAY TOGETHER**



## 6.12. ČETVRTAK ♦ THURSDAY

17.00 KINO SLOBODA SLOBODA CINEMA

**Paola Dražić Zekić & Sanja Dražić**

**SVETI NIKOLA**, dječja predstava

*Paola Dražić Zekić & Sanja Dražić*

**ST NICHOLAS**, children's show



## 7.12. PETAK ♦ FRIDAY

17.00 KINO SLOBODA SLOBODA CINEMA

**BOŽIĆNI KOLAŽ DJEČJIH VRTIĆA**

**KINDERGARTENS' CHRISTMAS COLLAGE**



## 8.12. SUBOTA ♦ SATURDAY

15.30 – 18.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**POSJET TONKE BALONKE**

**VISIT OF TONKA BALONKA**



## 9.12. NEDJELJA ✦ SUNDAY

10.00 KINO SLOBODA SLOBODA CINEMA

### PLESNI KOLAŽ S BAKOM MRAZ

plesno-edukativni program

#### **DANCE COLLAGE WITH MRS CLAUS**

*dance and educational programme*

17.00 – 18.30 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

### TRI DANA SA SLIKARICOM LENOM

likovna radionica Lene Kramarić

#### **THREE DAYS WITH LENA THE PAINTER**

*art workshop with Lena Kramarić*

\*\*\*\*\*

## 10.12. PONEDELJAK ✦ MONDAY

17.00 – 18.30 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

### TRI DANA SA SLIKARICOM LENOM

likovna radionica Lene Kramarić

#### **THREE DAYS WITH LENA THE PAINTER**

*art workshop with Lena Kramarić*

\*\*\*\*\*

## 11.12. UTORAK ✦ TUESDAY

10.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA MARIN DRŽIĆ THEATRE

### L. DELIBES: COPPELIA, balet

u suradnji Kazališta Marina Držića i  
Umjetničke škole Luke Sorkočevića

#### **L. DELIBES: COPPELIA, ballet**

*collaboration of Marin Držić Theatre  
and Luka Sorkočević Art School*

17.00 – 18.30 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

### TRI DANA SA SLIKARICOM LENOM

likovna radionica Lene Kramarić

#### **THREE DAYS WITH LENA THE PAINTER**

*art workshop with Lena Kramarić*

\*\*\*\*\*



## 12.12. SRIJEDA ✦ WEDNESDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

### Tintilinići Dubrovnik dječji animatori

#### **MALI DIZAJNERI**

*Tintilinići Dubrovnik children's animators*

#### **LITTLE DESIGNERS**

18.00 KINO VISIA VISIA CINEMA

### KOLENDA u izvedbi Foruma mladih

*CHRISTMAS CAROLS performed by Youth Forum*

19.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA MARIN DRŽIĆ THEATRE

### L. DELIBES: COPPELIA, balet

u suradnji Kazališta Marina Držića i  
Umjetničke škole Luke Sorkočevića

#### **L. DELIBES: COPPELIA, ballet**

*collaboration of Marin Držić Theatre  
and Luka Sorkočević Art School*

\*\*\*\*\*

## 13.12. ČETVRTAK ✦ THURSDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

### Tintilinići Dubrovnik dječji animatori

#### **DOBRA DJELA SV. LUCIJE**

*Tintilinići Dubrovnik children's animators*

#### **ST LUCY'S GOOD DEEDS**

\*\*\*\*\*

## 14.12. PETAK ✦ FRIDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

### Le Petit Festival du Theatre & Plesni studio Lazareti

#### **BOŽIČNA PRIČA S VILENJACIMA I MRAZICAMA**

(igre po starinski, pričanje bajki, make up kutak)

*Le Petit Festival du Theatre & Lazareti Dance Studio*

#### **CHRISTMAS TALE WITH ELVES AND SANTA'S HELPERS**

*(old games, storytelling, make up corner)*

\*\*\*\*\*



## 15.12. SUBOTA ✦ SATURDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori  
**IGRAONICA** u Stanici Sjeverni pol

**Tintilinići Dubrovnik** children's animators  
**PLAYROOM** at the North Pole Station

17.00 TEATAR BURSA BURSA THEATRE

**Lutkarska družina Dobrissimo –  
Aster KD Dubrovnik**

**ČAROBNI GRAH**, lutkarska predstava

**Dobrissimo Puppet Company –  
Aster Cultural Society Dubrovnik**  
**MAGIC BEANS**, puppet show

## 16.12. NEDJELJA ✦ SUNDAY

11.00 TEATAR BURSA BURSA THEATRE

**Lutkarska družina Dobrissimo –  
Aster KD Dubrovnik**

**ČAROBNI GRAH**, lutkarska predstava

**Dobrissimo Puppet Company –  
Aster Cultural Society Dubrovnik**  
**MAGIC BEANS**, puppet show

17.30 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA MARIN DRŽIĆ THEATRE

**Kazališna družina Kolarin**

**JEŽEVA KUĆICA**, predstava za djecu

**Kolarin Theatre Company**  
**HEDGEHOG'S HOME**, children's show

## 17.12. PONEDJELJAK ✦ MONDAY

18.00 KINO SLOBODA SLOBODA CINEMA

**Plesni studio Čarobni koraci &  
Plesno-rekreacijski studio Dubrovnik**  
**MAGIC WINTER DANCE**

**Magic Steps Dance Studio &  
Dubrovnik Dance and Recreational Studio**  
**MAGIC WINTER DANCE**

## 18.12. UTORAK ✦ TUESDAY

18.00 KINO SLOBODA SLOBODA CINEMA

**Plesni studio Čarobni koraci &  
Plesno-rekreacijski studio Dubrovnik**  
**MAGIC WINTER DANCE**

**Magic Steps Dance Studio &  
Dubrovnik Dance and Recreational Studio**  
**MAGIC WINTER DANCE**

## 19.12. SRIJEDA ✦ WEDNESDAY

10.00 KAZALIŠTE MARINA DRŽIČA MARIN DRŽIĆ THEATRE

**L. DELIBES: COPPELIA**, balet  
u suradnji Kazališta Marina Držića i  
Umjetničke škole Luke Sorkočevića

**L. DELIBES: COPPELIA**, ballet  
collaboration of Marin Držić Theatre  
and Luka Sorkočević Art School

## 20.12. ČETVRTAK ✦ THURSDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori  
**BOŽIĆ DOLAZI**

**Tintilinići Dubrovnik** children's animators  
**CHRISTMAS IS COMING**

## 21.12. PETAK ✦ FRIDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Druženje s Djedom Božićnjakom i Bakom Mraz  
uz "pečenje" kolača i foto uspomene**

**Hanging out with Santa Claus and Mrs Claus,  
'baking' cakes and taking pictures**



## 22.12. SUBOTA ✦ SATURDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori

**MAŠTA MOŽE SVAŠTA**

*Tintilinići Dubrovnik children's animators*

**POWER OF IMAGINATION**

## 23.12. NEDJELJA ✦ SUNDAY

10.00 – 12.00 LUŽA

**Le Petit Festival du Theatre & Plesni studio Lazareti**

**KARAOKE PARTY** s vilenjacima

*Le Petit Festival du Theatre & Lazareti Dance Studio*

**KARAOKE PARTY** with elves

## 27.12. ČETVRTAK ✦ THURSDAY

17.00 KINO SLOBODA SLOBODA CINEMA

**Plesno-edukativna udruga Convivo**

**PEPELJUGA**, plesna predstava

*Convivo Dance and Educational Association*

**CINDERELLA**, dance show



## 28.12. PETAK ✦ FRIDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Slovensko kulturno društvo Lipa**

**MACA PAPUČARICA**, interaktivna priča za djecu

*Slovenian Cultural Society Lipa*

**SLIPPER KEEPER KITTY**, interactive story for children

\* namijenjeno za djecu uzrasta od 2 do 9 godina  
*for children from 2 to 9 years of age*

## 29.12. SUBOTA ✦ SATURDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori

**NOVOGODIŠNJI FACE PAINTING**

*Tintilinići Dubrovnik children's animators*

**NEW YEAR'S FACE PAINTING**

## 30.12. NEDJELJA ✦ SUNDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Le Petit Festival du Theatre & Plesni studio Lazareti**

**NOVOGODIŠNJA PRIČA**, animacija i program za djecu

*Le Petit Festival du Theatre & Lazareti Dance Studio*

**NEW YEAR'S TALE**, animation and programme for children

## 2.1. SRIJEDA ✦ WEDNESDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori

**NOVOGODIŠNJI AFTER PARTY**

*Tintilinići Dubrovnik children's animators*

**NEW YEAR'S AFTER-PARTY**

## 3.1. ČETVRTAK ✦ THURSDAY

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori

**IGRAONICA VESELIH BROJEVA**

*Tintilinići Dubrovnik children's animators*

**FUN NUMBERS PLAYROOM**

## 4.1. PETAK ✦ FRIDAY

16.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Kazališni studio Rijeka**

Interaktivni program za djecu

*Theatre Studio Rijeka*

**Interactive programme for children**

## 5.1. SUBOTA ✦ SATURDAY

17.00 TEATAR BURSA BURSA THEATRE

**Dramski studio mladih Hvar**

**PRIČE MUDROSTI**

*Hvar Youth Drama Studio*

**TALES OF WISDOM**



## 6.1. NEDJELJA ♦ SUNDAY

12.00 TEATAR BURSA BURSA THEATRE

**Dramski studio mladih Hvar**  
**PRİÇE MUDROSTI**

**Hvar Youth Drama Studio**  
**TALES OF WISDOM**

16.00 – 19.00 STANICA SJEVERNI POL U LUŽI NORTH POLE STATION IN LUŽA

**Tintilinići Dubrovnik** dječji animatori  
**PUT OKO SVIJETA IGARA ZA PET DANA**

**Tintilinići Dubrovnik** children's animators  
**AROUND THE WORLD OF GAMES IN FIVE DAYS**

\*\*\*\*\*



**STANICA SJEVERNI POL U LUŽI**  
**bit će otvorena za naše najmlađe**  
**posjetitelje od 2. prosinca do kraja**  
**zimskih praznika svakim danom**  
**od 16 do 19 sati. Čekamo vas!**

**THE NORTH POLE STATION IN LUŽA**  
**will be open for our youngest visitors**  
**from 2 December until the end of winter**  
**holidays every day from 16:00 to 19:00.**  
**We will be waiting for you!**



# USTANOVE U KULTURI GRADA DUBROVNIKA CITY OF DUBROVNIK CULTURAL INSTITUTIONS



## **FA LINDO** **LINDO FOLKLORE ENSEMBLE**

[www.lindjo.hr](http://www.lindjo.hr)

Folklorni ansambl Lindo iz Dubrovnika prezentira pjesme, plesove, narodna glazbala svoga kraja, županije i cijele Hrvatske. U fondusu posjeduje značajan broj originalnih narodnih nošnji iz svih krajeva domovine. Lindo poseban naglasak stavlja na mlade, upoznavajući ih s običajima i tradicijom, istraživanjem starih napjeva i šire kulturne baštine. Iz bogatih Lindovih nastupa u prosincu izdvaja se **tradicionalni humanitarni koncert za Udrugu slijepih DNŽ** koji će se 13. prosinca, **na blagdan sv. Lucije** zaštitnice slijepih i slabovidnih osoba održati u Kazalištu Marina Držića u 20 sati. Još jedan tradicionalni program – **Božićni pjevački koncert zbora FA Lindo** održat će se u crkvi Male braće 29. prosinca u 20 sati.

*The Dubrovnik-based Lindo Folklore Ensemble features songs, dances and folk instruments of the area, the Dubrovnik-Neretva County and the whole of Croatia. It owns a large number of original folk costumes from all parts of Croatia. The ensemble focuses on the work with young people, acquainting them with the customs, tradition, old airs and wider cultural heritage. Worth mentioning among Lindo's numerous shows scheduled for December are its **traditional charity concert for the Dubrovnik-Neretva County Association for the Blind**, which will be held at the Marin Držić Theatre on **St Lucy's Day**, 13 December at 20:00, and **Christmas concert** at the Friars Minor Church on 29 December at 20:00.*



## DUBROVAČKI SIMFONIJSKI ORKESTAR DUBROVNIK SYMPHONY ORCHESTRA

www.dso.hr

Dubrovački simfonijski orkestar profesionalni je glazbeni ansambl koji djeluje od 1925. godine, a danas je važan dio bogatog kulturnog naslijeđa Dubrovnika i Hrvatske. Tijekom prosinca DSO će održati niz prigodnih koncerata. Prvi takav održat će povodom **blagdana sv. Nikole i Dana dubrovačkih branitelja**, 5. prosinca u Crkvi Male braće, gdje će pod ravnanjem Tomislava Fačinija nastupiti s mješovitim zborom Libertas, Dubrovačkim komornim zborom i mezzosopranisticom Dubravkom Šeparović Mušović. **Koncert Ususret Božiću**, u suradnji s Rotary Clubom Dubrovnik, orkestar će, pod ravnanjem Marca Tarduea održati 13. prosinca u Katedrali Gospe Velike, a nakon toga slijede **Veliki božićni koncert** te **tradicionalni božićni koncert** DSO-a, dubrovačkih zborova, klapa i solista 27. prosinca.

## KAZALIŠTE MARINA DRŽIĆA MARIN DRŽIĆ THEATRE

www.kmd.hr

Kazalište Marina Držića profesionalna je repertoarna kazališna kuća s 15 članova umjetničkog ansambla, koja svoje izvore vuče iz bogate kazališne tradicije Dubrovnika, započete krajem 15. stoljeća. Uz svoj mahom dramski repertoar od 4 do 6 premijera godišnje, velika i mala scena KMD ugošćuju kazališne, glazbene, plesne i ine produkcije iz Hrvatske i inozemstva. Kazalište Marina Držića na samome početku prosinca ugostit će Teatar Moruzgva s predstavom "**Kako život?**". Na programu tijekom blagdana naći će se i reprizne uspješnice "**Na terapiji**", "**Coppelia**" i "**Odjenuti gole**"; a izvesti će se i posljednji premijerni naslov u nizu – "**Pikova dama**".

*The Dubrovnik Symphony Orchestra is a professional music ensemble which has been continuously active since 1925, and today it represents an important part of rich cultural heritage of Dubrovnik and Croatia. The orchestra's appearances in December include the **concert** at the Friars Minor Church on the occasion of **St Nicholas' Day and Dubrovnik Defenders' Day** under the baton of Tomislav Fačini on 5 December, featuring the Libertas Mixed Choir, the Dubrovnik Chamber Choir and mezzo-soprano Dubravka Šeparović Mušović. In collaboration with the Rotary Club Dubrovnik, the **concert Towards Christmas** under the baton of Marc Tardue will be held on 13 December at the Cathedral, which will be followed by the **Christmas Concert at Hotel Valamar Lacroma Dubrovnik** and the **Dubrovnik Symphony Orchestra's traditional Christmas concert** featuring Dubrovnik choirs, klapa multipart singing groups and soloists on 27 December.*

*The Marin Držić Theatre is a professional repertory theatre, with an artistic ensemble consisting of 15 actors. The theatre's repertoire is based on the rich theatrical tradition of Dubrovnik that originated in the late 15<sup>th</sup> century. In addition to its dramatic repertoire consisting of 4 to 6 premieres per year, the theatre features a variety of national and international guest performances. At the beginning of December, the Marin Držić Theatre will host Moruzgva Theatre's guest performance of the play **How's Life?** In the holiday period, its programme includes performances of **In Therapy**, **Coppelia** and **Naked**, as well as the last premiere of the year – **The Queen of Spades**.*

## UMJETNIČKA GALERIJA DUBROVNIK DUBROVNIK MUSEUM OF MODERN ART

www.ugdubrovnik.hr

Stalni postav Umjetničke galerije Dubrovnik daje uvid u neke od najboljih radova hrvatske moderne umjetnosti, poput djela poznatog hrvatskog slikara Vlaha Bukovca, rođenog u obližnjem Cavtatu, kao i Mata Celestina Medović, porijeklom s Pelješca. Glavna zgrada Umjetničke galerije nalazi se u impresivnoj palači Banac, rezidencijalnom objektu brodovlasnika Boža Banca koji je sam po sebi vrijedan posjećivanja. Drugi izložbeni prostor, Galerija Dulčić Masle Punitika, nalazi se unutar zidina, dok se treći, Atelijer Punitika, smjestio u Tvrđavi sveti Ivan, tik do ulaza na Gradske zidine, a u njima se posjetitelji mogu upoznati s radovima tih velikih dubrovačkih slikara.

Među zimskim događanjima u Umjetničkoj galeriji ističe se otvaranje **retrospektivne izložbe Toma Gusića** koje će se održati 18. prosinca u 19 sati te božićni domjenak i **predstavljanje božićnog drvca** 20. prosinca u 19 sati.

## DUBROVAČKE KNJIŽNICE DUBROVNIK LIBRARIES

www.dkd.hr

Dubrovačke knjižnice jedna su od ustanova u kulturi Grada Dubrovnika i objedinjuju rad Znanstvene i Narodne knjižnice s ograncima. Uz svoje redovne programe organiziraju i brojne dodatne aktivnosti te su aktivno uključene u kulturne manifestacije Grada.

**Božićni koncert klape Kaše** održat će se 7. prosinca u Čitaonici Narodne knjižnice Grad u 19 sati, dok će kulturno društvo Aster Dubrovnik izvesti **lutkarsku predstavu „Tri praščića”** 11. prosinca u 18 sati u Ogranku Lapad (Atlant centar, 1. kat).

*The Dubrovnik Museum of Modern Art permanent collection comprises some of the finest Croatian modern art works, including those by the famous Croatian painter Vlaho Bukovac, born in the nearby town of Cavtat, and Mato Celestin Medović, hailing from Pelješac. The museum's main building is located in the impressive Banac Palace, the former residence of ship-owner Božo Banac. Other galleries include the Dulčić Masle Punitika Gallery, situated within the city walls complex, and the Punitika Atelier in St John's Fort, close to the entrance to the city walls, both of which are dedicated to works by these renowned Dubrovnik painters.*

*Highlights of the Dubrovnik Museum of Modern Art programme this winter are **Tomo Gusić's retrospective exhibition**, opening on 18 December at 19:00, and Christmas reception with **Christmas tree presentation** on 20 December at 19:00.*

*One of Dubrovnik's cultural institutions, the Dubrovnik Libraries, consists of the Scientific Library, National Library and their branches. Apart from their regular programmes, they organise numerous additional activities and actively participate in cultural events organised by the City of Dubrovnik.*

***Klapa Kaše** will hold **Christmas concert** at the Grad National Library reading-room on 7 December at 19:00, while **puppet show The Three Little Pigs** will be performed by the Aster Cultural Society Dubrovnik at the Lapad Library (Atlant Centre, 1<sup>st</sup> floor) on 11 December at 18:00.*



## **DUBROVAČKI MUZEJI** **DUBROVNIK MUSEUMS**

[www.dumus.hr](http://www.dumus.hr)

Dubrovački muzeji su ustanova koju čine četiri specijalizirana muzeja: Kulturno-povijesni muzej, Pomorski muzej, Arheološki muzej i Etnografski muzej. Njihovi bogati fondusi izloženi su u spomeničkim objektima najviše kategorije. U tim je prostorima izložena kulturna i umjetnička baština, tradicijska kultura te povijesno nasljeđe Dubrovnika i njegove okolice. U Etnografskom muzeju, žitnici „Rupe“ prigodno će se 12. i 13. prosinca održati **radionice izrade jaslca od prirodnih materijala** namijenjene djeci školskog uzrasta. Izložba "**Komoda kroz stoljeća: namještaj iz zbirke Kulturno-povijesnog muzeja u Dubrovniku**" otvorit će se u Kneževu dvoru 28. prosinca.

*The Dubrovnik Museums is a cultural institution consisting of four specialised sections: the Cultural History Museum, the Maritime Museum, the Archaeological Museum and the Ethnographic Museum. Situated in the highest category historic buildings, their extensive holdings feature cultural, artistic and historic heritage and tradition of Dubrovnik and its surroundings. School children will have the opportunity to learn **how to build nativity scene from natural materials** at the workshops that will be held at the Rupe Granary Ethnographic Museum on 12 and 13 December. The exhibition **Chest of Drawers throughout the Centuries: Furniture from the Collection of the Cultural History Museum in Dubrovnik** will open at the Rector's Palace on 28 December.*

## DUBROVAČKE LJETNE IGRE DUBROVNIK SUMMER FESTIVAL

[www.dubrovnik-festival.hr](http://www.dubrovnik-festival.hr)

Jedan od najstarijih i najprestižnijih europskih festivala, koji je još od davne 1956. godine član Europske udruge festivala, naredne će sezone u svojoj velikoj, sedamdesetoj obljetnici, u 47 dana trajanja, brojnoj domaćoj i inozemnoj publici predstaviti više od 80 dramskih, glazbenih, baletnih, filmskih, folklornih i drugih izvedbi. Javna ustanova u kulturi Dubrovačke ljetne igre sudjeluje i u brojnim drugim produkcijama i projektima od važnosti za Grad Dubrovnik pa tako i u realizaciji Dubrovačkog zimskog festivala, a tijekom prosinca priprema i prigodni blagdanski program u ljetnikovcu Bunić-Kaboga kao nastavak uspješne suradnje sa zakladom Caboga Stiftung. Izdvajaju se **radionice kolendi i božićnih pjesama** voditeljica Sanje Dražić i Paole Dražić Zekić sa završnom priredbom **Božić gospara u Saloči** 16. prosinca te **Božićni koncert Dubrovačkog komornog zbora** koji će se održati 23. prosinca s početkom u 20 sati.

*On the occasion of its 70<sup>th</sup> anniversary, one of the oldest and most prestigious European festivals, a member of the European Festivals Association since 1956, will present over 80 theatre, music, ballet, film, folklore and other programmes to its numerous domestic and international audience during 47 days. The Dubrovnik Summer Festival as a public cultural institution also participates in many other productions and projects of major importance for the City of Dubrovnik, including the organisation of the Dubrovnik Winter Festival. In December they have prepared a holiday programme at the Bunić-Kaboga Summer Villa which is a continuation of the successful collaboration with the Caboga Stiftung Foundation. The highlights of the programme are **traditional Christmas carol workshops** led by Sanja Dražić and Paola Dražić Zekić with the final performance entitled **Christmas at the Salon** on 16 December, and **Christmas concert of the Dubrovnik Chamber Choir** which will be held on 23 December at 20:00.*



## **KINEMATOGRAFI DUBROVNIK** **DUBROVNIK CINEMAS**

[www.kinematografi.org](http://www.kinematografi.org)

Kinematografi Dubrovnik razvijaju i prezentiraju medijske kulture prikazivanjem filmova, edukacijskim programima, radom s obrazovnim ustanovama, organizacijom ostalih kulturno-umjetničkih programa i događanja. Ujedno organiziraju radionice, predavanja, revije i festivale iz područja audiovizualne djelatnosti te pružaju logističko-tehničku potporu ostalim programima. Kinematografi Dubrovnik su u sklopu Dubrovačkog zimskog festivala osmislili cjeloviti program za djecu koji će se odvijati u prostoru Stanice Sjeverni pol u Luži, te sudjelovali u kreiranju dječjih programa u Mokošici. Za vrijeme trajanja Dubrovačkog zimskog festivala biti će prikazan i filmski ciklus pod nazivom „**Božićni obiteljski vremeplov**“ koji se sastoji od najljepših božićnih klasika za sve generacije. Tako će na programu svoje mjesto naći originalna verzija filma „**Čudo u 34 ulici**“, iz 1947. godine, legendarni „**Gremlini**“ iz 1984. ali i druge blagdanske poslastice velikih ekrana. Prilika je to za filmski izlazak i zabavu cijele obitelji, kako u samom kinu tako i na svim dječjim programima u Luži.

## **MUZEJ DOMOVINSKOG RATA** **HOMELAND WAR MUSEUM DUBROVNIK**

<https://www.facebook.com/MUZEJ/>

Stalna izložba Muzeja **Dubrovnik u Domovinskom ratu 1991. – 1995.** smještena je u tvrđavi Imperijal na Srđu, gdje se može razgledati i **izložbu Matka Biljka i Božidar Vukičevića "Svjetlom pisana povijest Domovinskog rata"**. Prigodno, u okviru obilježavanja Dana dubrovačkih branitelja 5. prosinca u tvrđavi Imperijal otvorit će se i tematska izložba **"Stradanje sakralnih objekata na dubrovačkom području u Domovinskom ratu"**.

*The Dubrovnik Cinemas develop and present media cultures through films, education programmes, work with educational institutions, and organisation of other cultural and art programmes and events. They also organise workshops, lectures, shows, and festivals, and provide logistic and technical support for other programmes. As part of the Dubrovnik Winter Festival, the Dubrovnik Cinemas have organised an extensive programme for children at the North Pole Station in Luža, and they have participated in creating programmes for children in Mokošica. During the Dubrovnik Winter Festival, film programme entitled **Christmas Time Machine for Families** will be shown, consisting of some of the most beautiful Christmas classics for all generations. The programme includes the original version of the film **Miracle on 34<sup>th</sup> Street** from 1947, the legendary **Gremlins** from 1984, and other big screen holiday treats. This is a great opportunity for families to enjoy films and entertainment programmes for children organised in Luža.*

*The museum's permanent exhibition **Dubrovnik during the Homeland War 1991 – 1995** is located in Fort Imperial atop of Mount Srđ, where visitors can also see the exhibition **The History of Croatian Homeland War Written in Light by Matko Biljak and Božidar Vukičević**. On the occasion of Dubrovnik Defenders' Day, the exhibition **Destruction of Religious Buildings in the Dubrovnik Area during the Homeland War** will open in Fort Imperial on 5 December.*

## DOM MARINA DRŽIĆA MARIN DRŽIĆ HOUSE

www.muzej-marindrzic.eu

Dom Marina Držića prezentacijom vlastitog fundusa (stalni postav) i novih sadržaja (izložbeni program) u cilju razvoja muzejske djelatnosti i prezentacije umjetničkog stvaralaštva vezanog uz lik i djelo Marina Držića mjesto je gdje se vizualnim putem i tekstovima posjetitelji mogu upoznati sa značajem renesansnog književnog autora, a kroz svoje edukativne programe posebnu pažnju posvećuje pedagoškoj djelatnosti i važnosti edukacije kroz iskustveno doživljajno učenje. Izložba radova polaznika **likovne radionice** Doma Marina Držića "**Držićev kalendar**" otvorit će se u četvrtak, 20. prosinca u 19 sati u Luži.

Dom Marina Držića organizira **tematska vođenja** „**U potrazi za Držićevim vremenom**“ koja vodi licencirana vodičica Marina Missoni Barišić 8. prosinca u 9.30 sati te 15. prosinca u 10 sati. Okupljanje i početak tematskih tura je pokraj velike Onofrijeve fontane, a broj mjesta je ograničen na 20 sudionika po vođenju.

## PRIRODOSLOVNI MUZEJ DUBROVNIK DUBROVNIK NATURAL HISTORY MUSEUM

www.pmd.hr

U Prirodoslovnom muzeju Dubrovnik održat će se **kreativne radionice** izrade božićnih ukrasa za djecu i roditelje pod nazivom **Božićna stvaronica**. Radionice će nuditi inventivno i poticajno druženje u prostorima muzeja kroz igru, maštu i stvaranje, a održavat će se subotom, 8., 15. i 22. prosinca od 10 do 12 sati.

Otvorenje izložbe Prirodoslovnog muzeja Split **Raznolikost morskih ribolovnih alata u Hrvata** održat će se 14. prosinca u 12 sati.

*The Marin Držić House aims at developing museum activity and portraying his character and artistic output presenting both its own holdings (permanent collection) and new programmes (exhibitions). This is the place where visitors can learn about the importance of this Renaissance playwright through video and textual materials. By means of its educational programmes, the Marin Držić House focuses on pedagogical activity and the importance of education through experiential learning. The exhibition of works by the attendants of the **art workshop** organised by the Marin Držić House, **Držić's Calendar**, will be open on Thursday, 20 December at 19:00 at Luža.*

*The Marin Držić House organises **themed tours** entitled **In Search of the Time of Držić** guided by licensed tour guide Marina Missoni Barišić on 8 December at 9:30 and on 15 December at 10:00. Guided tours start at the Great Onofrio Fountain, and the number of participants is limited to 20 per tour.*

*The Dubrovnik Natural History Museum will host creative **Christmas decoration workshops** for children and their parents. The workshops are conceived as inventive and inspiring get-togethers at the museum including play, imagination and creation, and they will take place on Saturdays, on 8, 15, and 22 December from 10:00 to 12:00.*

*The Split Natural Science Museum's exhibition **The Diversity of Maritime Fishing Implements in Croatia** will be open on 14 December at 12:00.*



**VIŠE INFORMACIJA O SVIM DOGAĐANJIMA :**  
**FOR ADDITIONAL INFORMATION ON ALL EVENTS PLEASE VISIT :**

**[www.kalendar.dubrovnik.hr](http://www.kalendar.dubrovnik.hr)**

Kalendar nudi sveobuhvatne informacije ne samo o kulturnim nego i društvenim, edukativnim, sportskim i zabavnim događanjima u Dubrovniku te donosi pregled svih događanja koja organiziraju ili podržavaju gradski odjeli, gradske ustanove i tvrtke, ali i sve druge sadržaje koje u cijelosti čine ponudu događanja u Dubrovniku.

*The Calendar contains detailed information not only on cultural, but also on social, educational, sport and entertainment events in Dubrovnik and brings an overview of all events organised or supported by the city departments, institutions and companies, as well as all other events in Dubrovnik.*



# KORISNE INFORMACIJE USEFUL INFORMATION



**Središnji informativni centar Dubrovačkog zimskog festivala je u prostoru Luže, na adresi Luža bb, gdje će se, svakim danom od 10:00 do 22:00, odvijati i prodaja prigodnih suvenira.**

***The Dubrovnik Winter Festival's main Information Centre is located at Luža (Address: Luža bb), where occasional souvenirs can be purchased every day from 10:00 to 22:00.***

## **AUTOBUSNE LINIJE BUS LINES**

### **1. PROSINCA – 6. SIJEČNJA ♦ 1 DECEMBER – 6 JANUARY**

Sve linije u gradskom prometu (uključujući linije 28 i 35) od **17:00 sati**, pa sve do posljednjeg noćnog polaska u voznom redu ne vrše naplatu prijevoza.

*All city bus lines (including lines 26, 28 and 35) will operate free of charge **from 17:00** to the last departure in the evening.*

## **XMAS BUS**

Tijekom zimskog festivala prometovat će adventska linija na relaciji **A. Kolodvor - Grawe - Pile - Vojnović - P. Lapad te P. Lapad - Vojnović - Pile - A. Kolodvor.**

Adventska linija bit će besplatna za sve putnike.

*During the winter festival the Advent line will operate free of charge.*

## **XMAS TRAIN**

Tijekom zimskog festivala svakim danom (ukoliko dozvole vremenski uvjeti) kroz uvalu Lapad prometovat će Adventski vlakčić. Adventski vlakčić bit će besplatan za sve putnike.

*During the winter festival, the little Advent train will operate in the Bay of Lapad on a daily basis free of charge.*

Za djecu ispod 12 godina potrebno je osigurati pratnju odrasle osobe za vožnju vlakčićem. *Children under 12 need accompaniment of adults on the little train.*

## **KLIZALIŠTE ICE SKATING RINK**

### **1. PROSINCA – 6. SIJEČNJA ♦ 1 DECEMBER – 6 JANUARY**

Klizalište (na teniskim terenima u Uvali Lapad) je otvoreno u vremenu **od 9:00 sati do 22:00 sata.**

*Ice Skating Rink Working Hours (Bay of Lapad Tennis Courts): **9:00 to 22:00** every day.*

**VIŠE INFORMACIJA POTRAŽITE NA:  
FOR ADDITIONAL INFORMATION PLEASE VISIT:**

[www.libertasdubrovnik.hr](http://www.libertasdubrovnik.hr)  
[www.dubrovnikwinterfestival.com](http://www.dubrovnikwinterfestival.com)  
[www.tzdubrovnik.hr](http://www.tzdubrovnik.hr)





**DUBROVNIK WINTER FESTIVAL – iOS i Android mobilne aplikacije** omogućuju pregled zimskih atrakcija u gradu Dubrovniku. Koristeći mobilne aplikacije, građani i posjetitelji mogu na moderan način doći do informacija o programu Dubrovačkog zimskog festivala te lokacijama na kojima su ukrašeni borovi, jelke, jaslice i slični tradicionalni i vjerski motivi. Pri fizičkom dolasku na lokaciju korisniku se otvara mogućnost korištenja kamere u aplikaciji. Nakon fotografiranja s filterom na lokaciji korisniku fotografija ostaje na uređaju uz mogućnost dijeljenja preko društvenih mreža kroz samu aplikaciju.

**THE DUBROVNIK WINTER FESTIVAL – iOS and Android mobile applications** enable exploration of winter attractions in Dubrovnik. Using mobile applications, Dubrovnik residents and visitors can get information on the Dubrovnik Winter Festival programme in a modern way, and learn about locations with decorated Christmas trees, nativity scenes and other traditional and religious motifs. Upon arrival at the location, the user can use camera in his application. After the photographs with filters were made at the location, they are saved in the device and the user can use the application to share them through social networks.



## VREMENSKA PROGNOZA WEATHER FORECAST



### **METEO ALARM! Stigla nam je vremenska prognoza za park Pile!**

Meteorolozi Dubrovačkog zimskog festivala za park u Pilama prognozirali su povećanje količine snijega, a najviše snijega, posve sigurni, padat će **subotama i nedjeljama točno u podne**. Zato se toplo obucite i neka park Pile vikendima bude neizbježna postaja na povratku doma. Obavezna zimska oprema: kapa, šal, rukavice, puno veselja i osmijeh za fotografiju. Ptičicaaa!

### **WEATHER ALERT! We have the weather forecast for Pile Park!**

The Dubrovnik Winter Festival's meteorologists predict large amounts of snow in Pile Park and they are certain most of it will fall on Saturdays and Sundays at noon. So dress warmly and make sure you stop by at Pile Park on weekends on your way home. Mandatory winter equipment: a cap, a scarf, gloves, great mood and a big smile for photographs. Say cheese!

**VIŠE INFORMACIJA NA:  
FOR DETAILED INFORMATION PLEASE CONTACT:**

**WEB**

www.dubrovnikwinterfestival.com  
www.kalendar.dubrovnik.hr  
www.dubrovnik.hr  
www.tzdubrovnik.hr

**FACEBOOK**

Dubrovački zimski festival / Dubrovnik Winter Festival  
Dubrovnik Tourist Board: Experience Dubrovnik

**INSTAGRAM**

DubrovnikWinterFestival  
ExperienceDubrovnik

**PRODUKCIJSKI PARTNERI:** Dubrovačke ljetne igre, Turistička zajednica grada Dubrovnika  
**CO-PRODUCERS:** Dubrovnik Summer Festival, Dubrovnik Tourist Board

**POKROVITELJI PATRONS:**



Grad Dubrovnik  
City of Dubrovnik



Turistička zajednica  
grada Dubrovnika  
Dubrovnik  
Tourist Board

**SPONZORI SPONSORS:**



Fotografije iz arhive Dubrovačkog zimskog festivala. Photographs from Dubrovnik Winter Festival archive.

U slučaju više sile ili vremenskih neprilika organizator zadržava pravo izmjene programa.  
Programme subject to alteration in case of a force majeure event or bad weather.





**DUBROVNIK  
WINTER  
FESTIVAL**

